

No. of Printed Pages : 4

MTT-016

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

December, 2021

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt **five** questions in all.

(ii) Answer any **four** questions out of Q. No.

1 to 8 in about **450** words each.

(iii) Question No. **9** is compulsory.

(iv) All questions carry equal marks.

1. Discuss the meaning of broadcasting and describe possibilities of transition in this area.

2. Discuss similarities and dissimilarities in print and electronic media.

3. Write an essay on 'Relationship between Cinema and Translation'.
4. 'Translation plays a vital role in script writing'. In the light of this statement, describe the importance of translation.
5. Discuss need of visual comprehension for adaptation of television programmes.
6. Describe the strategies of translating advertisements.
7. Write a note on 'Role of Computer in Translation'.
8. What do you understand by Dubbing ? Examine the challenges of dubbing.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
 - (a) New Media versus Mass Communication
 - (b) Importance of Adaptation
 - (c) Types of sub-titling
 - (d) Development of Indian theatre

P. T. O.

MTT-016**एम. ए. (अनवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर . 2021****एम.टी.टी.-016 : अनवाद और जनसंचार**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 1 से 8 में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए।

(iii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iv) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. प्रसारण का अर्थ स्पष्ट कीजिए और इस क्षेत्र में अनुवाद की संभावनाओं पर प्रकाश डालिए।
2. प्रिंट और इलेक्ट्रॉनिक मीडिया में समानताओं और असमानताओं की चर्चा कीजिए।

P. T. O.

3. सिनेमा और अनवाद के अंतर्संबंध पर निबंध लिखिए।
4. 'पटकथा लेखन में अनुवाद की अहम् भूमिका होती है।' इस कथन के आलोक में अनवाद के महत्व का वर्णन कीजिए।
5. टेलीविजन कार्यक्रम के रूपांतरण के लिए दृश्य-समझ की आवश्यकता की चर्चा कीजिए।
6. विज्ञापन-अनवाद की यक्तियों का वर्णन कीजिए।
7. 'अनवाद में कम्प्यूटर की भूमिका' पर लेख लिखिए।
8. डबिंग से आप क्या समझते हैं ? डबिंग की चनौतियों का विवेचन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में (प्रत्येक) संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) नव मीडिया बनाम जनसंचार
 - (ख) रूपांतरण का महत्व
 - (ग) सबटाइटलिंग के प्रकार
 - (घ) भारतीय रंगमंच का विकास

MTT-016